

Dachhaube	DE	Montage- und Gebrauchsanleitung
Rooflight	EN	Installation and usage instructions
Lanterneau	FR	Instructions de montage et mode d'emploi
Claraboya	ES	Instrucciones de montaje y uso
Oblò	IT	Istruzioni di montaggio e d'uso

TURBO-VENT® PREMIUM



Crystal

White



ABE
KBA 19330



10R-050530

COMFORT

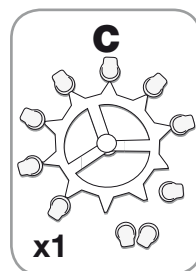
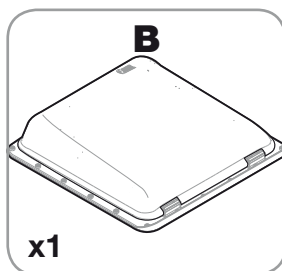
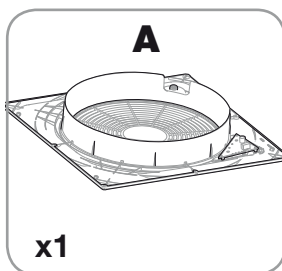
DE Produktanleitung für
FR Instructions de produit pour
IT Istruzioni prodotto per

EN Product instructions for
ES Instrucciones producto para

Code	Description
03623H01-	TURBO-VENT PREMIUM WHITE
03623H01B	TURBO-VENT PREMIUM CRYSTAL

DE Verpackungsinhalt
FR Contenu de l'emballage
IT Contenuto dell'imballo

EN Package contents
ES Contenido del embalaje



DE

Dieses Produkt wurde im Rahmen des nationalen (deutschen) Typprüfverfahrens für Fahrzeugteile - nach Prüfung durch den TÜV Rheinland - vom Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) zertifiziert. Die allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) KBA 19930 kann von der Homepage www.fiamma.com unter "Service" heruntergeladen werden oder finden Sie auf den Seiten 33-34 dieser Montageanleitung.

DE Kontrolle bei der Übernahme

EN Goods receipt inspection

FR Contrôle à la réception

ES Control al recibimiento

IT Controllo al ricevimento

DE Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Wenden Sie sich in diesem Falle an Ihren Händler.

EN Check that nothing has been damaged or deformed during transport. In case of damage please contact the dealer.

FR Contrôler qu'aucune pièce ne soit cassée ou déformée suite au transport. En cas contraire, contacter le revendeur.

ES Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En este caso contactar al revendedor.

IT Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In questo caso contattare il rivenditore.

DE Gebrauchsanweisungen und Ratschläge

EN Maintenance instructions

FR Instructions et conseils

ES Recomendaciones

IT Avvertenze e suggerimenti

DE Um das Produkt optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.

EN To use the product in the best way, read the user's instructions carefully and keep them to hand for future consultation.

FR Pour tirer le meilleur parti de votre produit, nous vous invitons à lire attentivement les notices d'emploi et à les conserver pour toute consultation ultérieure.

ES Para usar el producto en lo mejor de los modos, os invitamos a leer atentamente las instrucciones de uso, guardándolas en caso de necesidad.

IT Per utilizzare al meglio il prodotto, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni d'uso e a conservarle in caso di necessità.

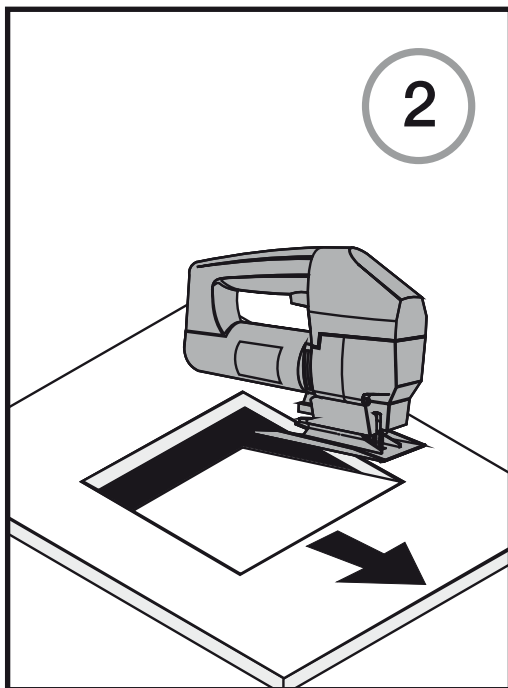
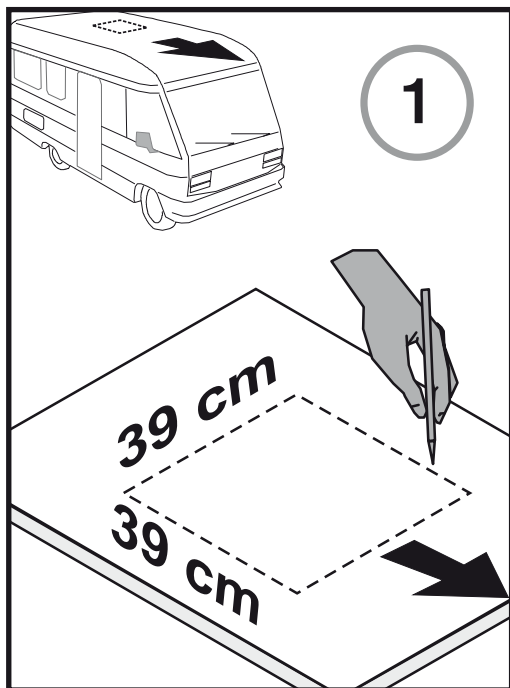
DE	Zufuhr:	12 V
	Nominalspannung der Zufuhr:	+/- 30%
	Spannungstoleranz:	8 V
	Minimalspannung der Zufuhr:	16 V
	Leistung der Minimalspannung:	50 W
	Sicherungsart:	Selbst wiederherstellende Schmelzsicherung
	Sicherungsstromwert:	5 A
	Sektionsleiter:	17 AWG – 1,0 mm ²
	Minimalabsorption:	0,2 A +/- 10%
	Maximalabsorption:	3,0 A +/- 10%
	Betriebstemperatur:	-10°C / +70°C
	Lagertemperatur:	-20°C / +80°C

EN	Feeding tension:	12 Vdc
	Nominal supply voltage:	+/- 30%
	Tension tolerance:	8 Vcc
	Min.feeding tension:	16 Vcc
	Power of nominal supply voltage:	50 W
	Type of protection:	auto-resettable Fuse
	Current protection intervention:	5 A
	Wire section:	17 AWG – 1,0 mm ²
	Min. electric input:	0,2 A +/- 10%
	Max. electric input:	3,0 A +/- 10%
	Operating temperature:	-10°C / +70°C
	Storage temperature:	-20°C / +80°C

FR	Alimentation:	12 Vdc
	Tension nominale d'alimentation:	+/- 30%
	Tension seuil de tolérance:	8 Vcc
	Tension minimale d'alimentation:	16 Vcc
	Puissance de la tension nominale:	50 W
	Type de protection :	fusible auto-réarmable
	Courant d'intervention de protection:	5 A
	Section du conducteur:	17 AWG – 1,0 mm ²
	Absorption minimale:	0,2 A +/- 10%
	Absorption maximale:	3,0 A +/- 10%
	Températures de fonctionnement:	-10°C / +70°C
	Température de stockage:	-20°C / +80°C

ES	Alimentación:	12 Vcc
	Tensión nominal de alimentación:	+/- 30%
	Tolerancia de tensión:	8 Vcc
	Tensión mínima de alimentación:	16 Vcc
	Potencia de la tensión nominal :	50 W
	Tipo de protección:	fusible auto restablecible
	Corriente intervención protección:	5 A
	Sección del conductor :	17 AWG – 1,0 mm ²
	Absorbencia mínima:	0,2 A +/- 10%
	Absorbencia máxima:	3,0 A +/- 10%
Temperatura de funcionamiento:	-10°C / +70°C	
Temperatura de almacenamiento:	-20°C / +80°C	

IT	Tensione nominale di alimentazione:	12 Vcc
	Tolleranza della tensione:	+/- 30%
	Tensione minima di alimentazione:	8 Vcc
	Tensione massima di alimentazione:	16 Vcc
	Potenza della tensione nominale:	50 W
	Tipo di protezione:	fusibile auto-ripristinabile
	Corrente intervento protezione:	5 A
	Sezione del conduttore:	17 AWG – 1,0 mm ²
	Assorbimento minimo:	0,2 A +/- 10%
	Assorbimento massimo:	3,0 A +/- 10%
Temperatura di funzionamento:	-10°C / +70°C	
Temperatura di stoccaggio:	-20°C / +80°C	



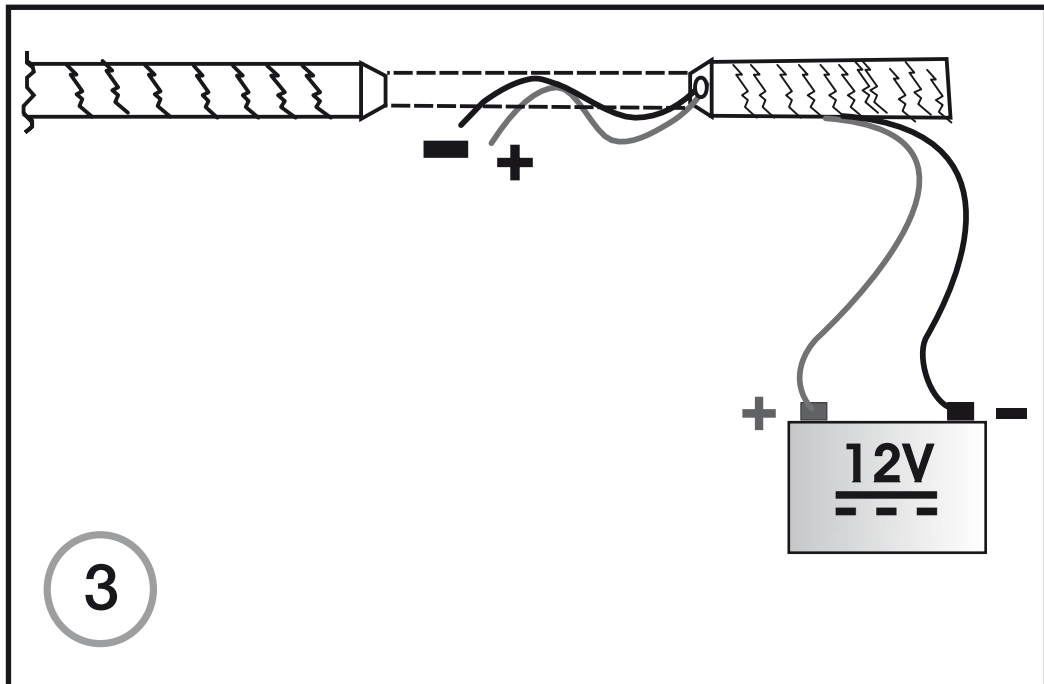
DE Eine quadratische Öffnung mit einer Seitenlänge von 39 cm an der für die Dachhaube vorgesehene Stelle schneiden.

EN Decide where the vent should be installed and make a square hole of 39cm.

FR Une fois choisi l'endroit de l'installation du lanterneau, faites une ouverture carrée de 39 cm de côté.

ES Una vez elegido el punto donde instalar la claraboya, hacer una apertura cuadrada de 39 cms de lado.

IT Scelto il punto dove installare l'oblò, praticare un'apertura quadrata di lato 39cm.



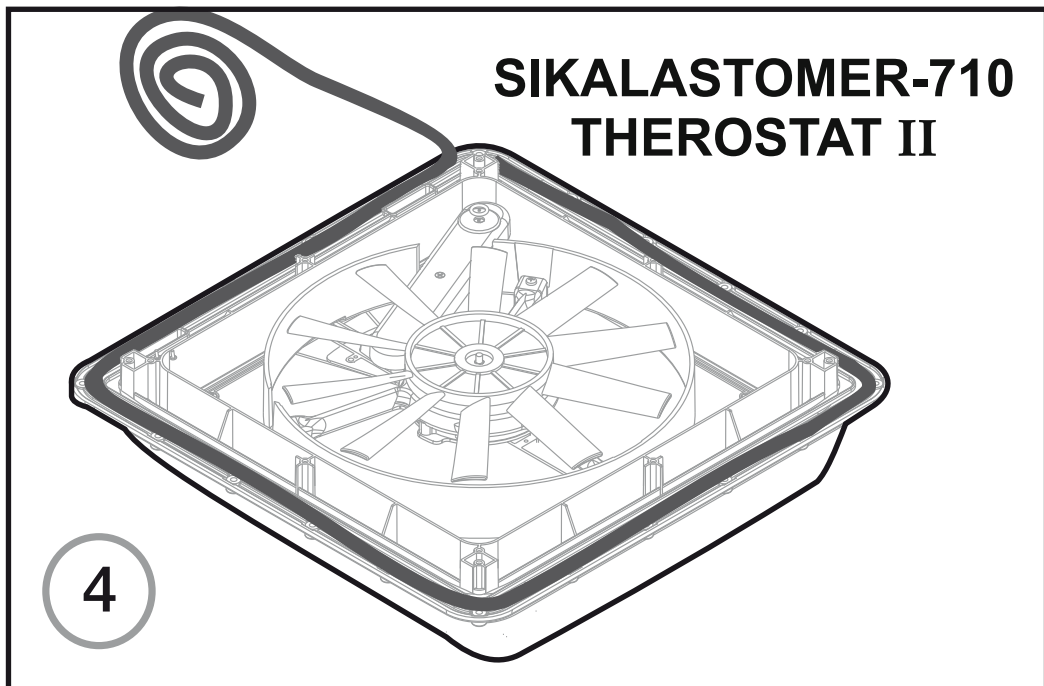
DE Bitte achten Sie darauf, dass die elektrische Verbindung direkt von der Batterie vorzubereiten ist (nur 12 V- NICHT 220 V).

EN Do not forget to arrange the electrical connection directly from the battery (only 12Vdc - NOT 220V).

FR N'oubliez pas de préparer le branchement électrique depuis la batterie (seulement 12 Vdc - PAS 220V).

ES Acordarse de predisponer la conexión eléctrica directa de la batería (solo 12Vcc - NO 220V).

IT Ricordare di predisporre il collegamento elettrico diretto dalla batteria (solo 12 Vcc - NO 220V).



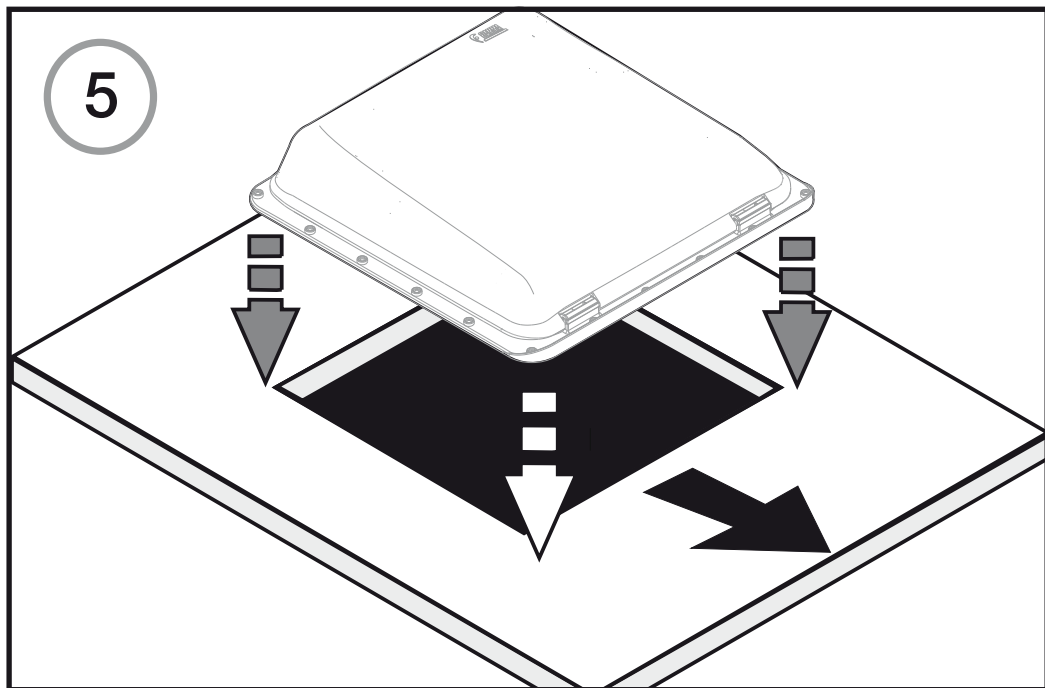
DE Die vorhandene Fuge der Unterseite des oberen Rahmens mit Dichtmasse füllen.
Empfohlene Dichtmasse: SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.

EN Seal the lower part of the external frame with a minimum width of 30mm by following the appropriate tracks.
Recommended sealant SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.

FR Posez le mastic au-dessous du cadre externe sur une largeur minimum de 30mm en suivant les rails créés à cet effet.
Mastic conseillé SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.

ES Sellar bien la parte inferior del marco externo por una anchura mínima de 30mm siguiendo los correspondientes perfiles.
Adhesivo aconsejado SIKALASTOMER -710/THEROSTAT II.

IT Sigillare bene la parte sottostante del telaio esterno per una larghezza minima di 30mm, seguendo gli appositi binari.
Sigillante consigliato SIKALASTOMER-710 / THEROSTAT II.



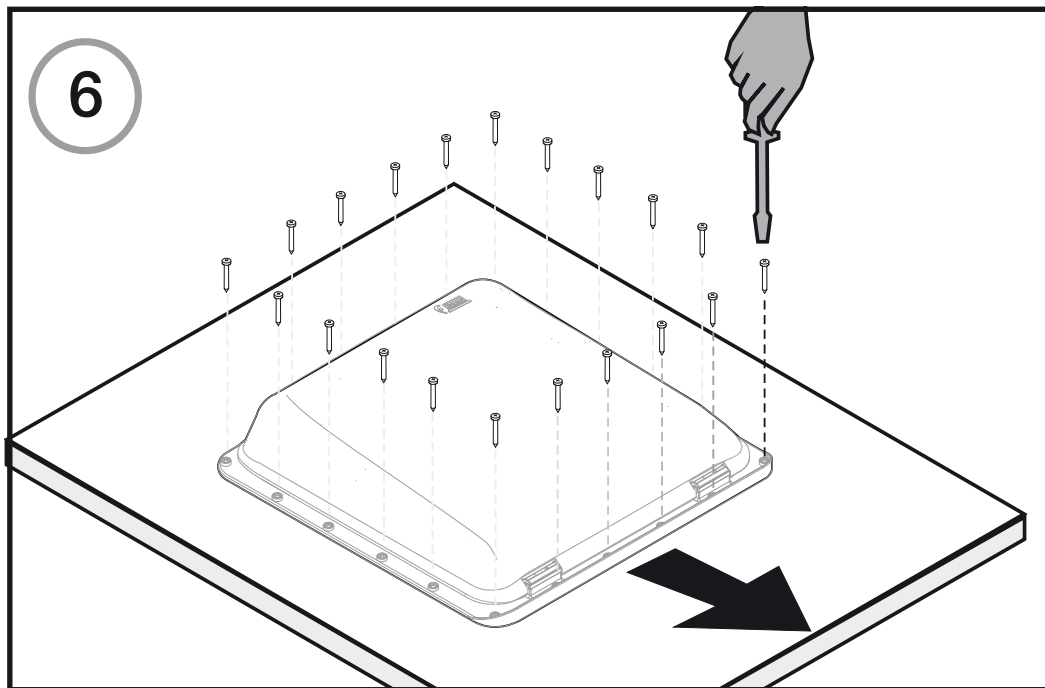
DE Den äußeren Rahmen mit der Öffnung verbinden und sich vergewissern, dass die Scharniere in die Fahrtrichtung schauen.

EN Place the upper rooflight frame in the opening hole making sure that the hinges are facing towards the front of the vehicle.

FR Placez le cadre externe dans le trou d'ouverture en vous assurant que les charnières sont tournées en direction du sens de marche du véhicule.

ES Poner el marco externo en el agujero de apertura asegurándose de que las bisagras sean puestas hacia la dirección de marcha del vehículo.

IT Collocare il telaio esterno nel foro d'apertura assicurandosi che le cerniere siano rivolte nella direzione di marcia del mezzo.



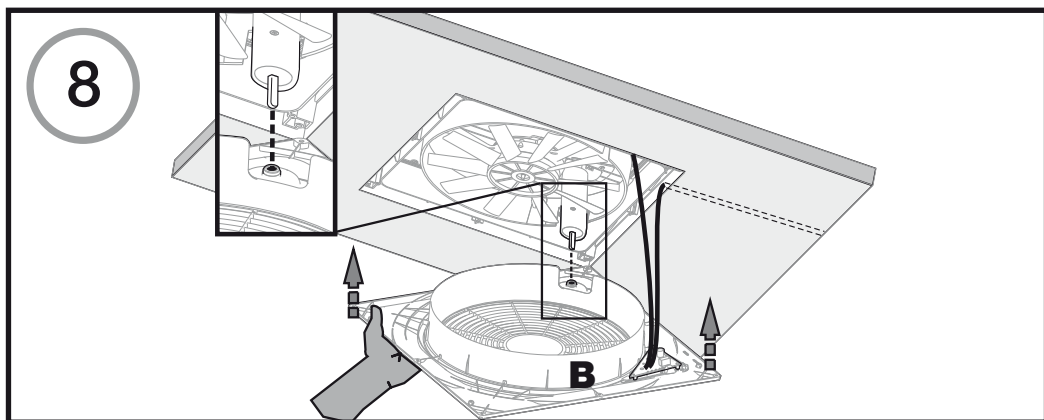
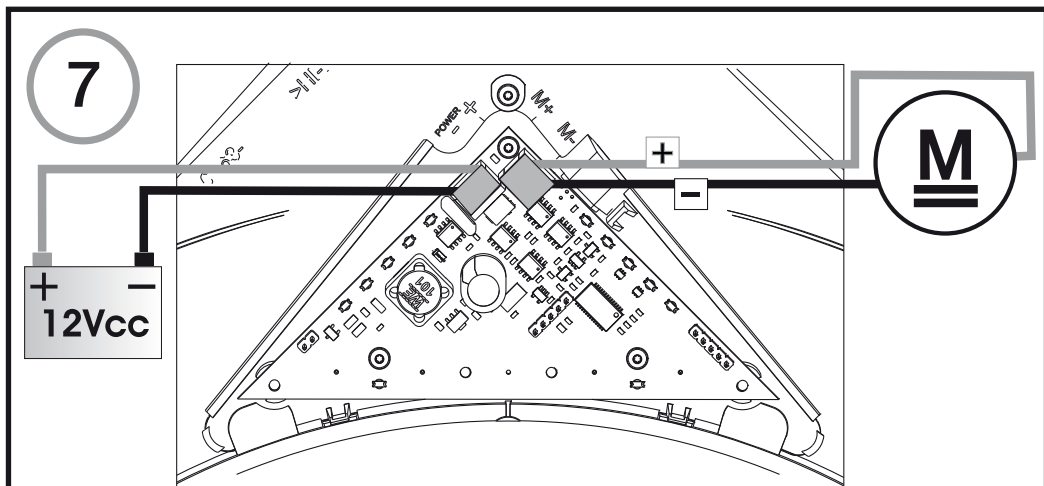
DE Den äußeren Rahmen mit 20 selbstschneidenden Schrauben (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049) befestigen. Schrauben sind nicht serienmässig.

EN Fasten the external frame with 20 self tapping screws (Ø4.2x30mm UNI EN ISO 7049). Screws are not delivered as standard.

FR Fixez le cadre externe avec 20 vis autotaraudeuses (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049). Vis non incluses.

ES Fijar el marco externo con 20 tornillos autorrascantes (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049). Tornillos no suministrados de serie.

IT Fissare il telaio esterno con 20 viti autofilettanti (Ø4,2x30mm UNI EN ISO 7049). Viti non incluse.



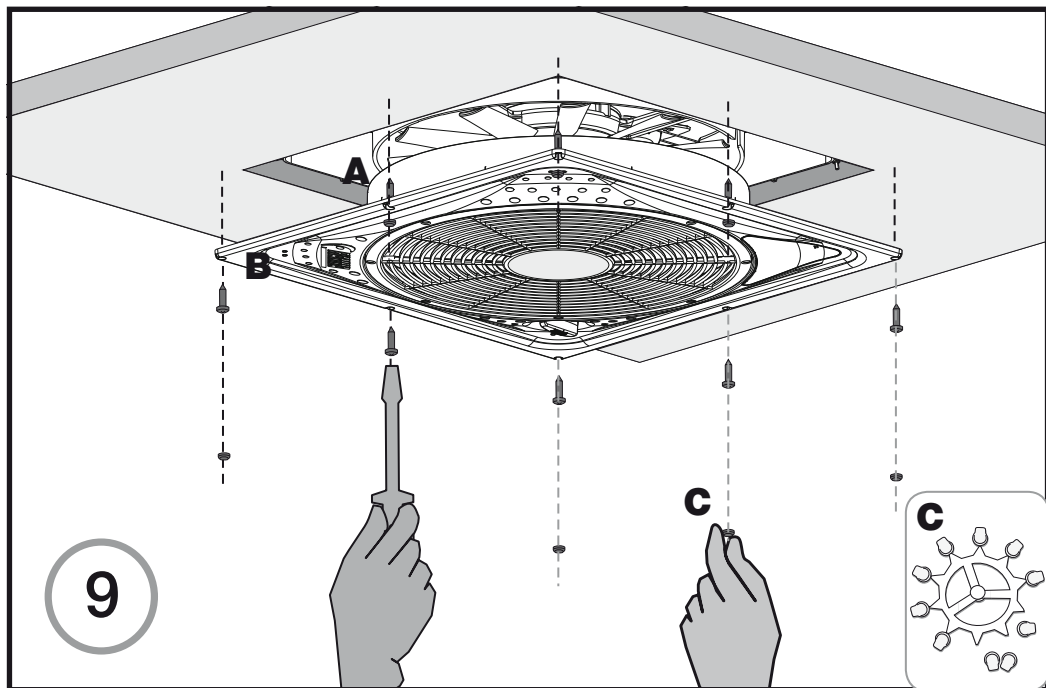
DE Die Stromkabel mit dem elektrischen Motor verbinden.

EN Connect the input cables of the electric motor.

FR Branchez les fils d'alimentation au moteur électrique.

ES Conectar los cables del motor eléctrico.

IT Collegare i fili d'alimentazione e del motore elettrico.



DE Den inneren Rahmen mit 8 selbstschneidenden Schrauben ($\varnothing 3,5 \times 15 \text{ mm}$ UNI EN ISO 7049) befestigen.

EN Fasten the internal frame with 8 self tapping screws ($\varnothing 3.5 \times 15 \text{ mm}$ UNI EN ISO 7049).

FR Fixez le cadre interne avec 8 vis autotaraudeuses ($\varnothing 3,5 \times 15 \text{ mm}$ UNI EN ISO 7049).

ES Fijar el marco interno con 8 tornillos autorrascantes ($\varnothing 3,5 \times 15 \text{ mm}$ UNI EN ISO 7049).

IT Fissare il telaio interno con 8 viti autofilettanti ($\varnothing 3,5 \times 15 \text{ mm}$ UNI EN ISO 7049) non incluse.

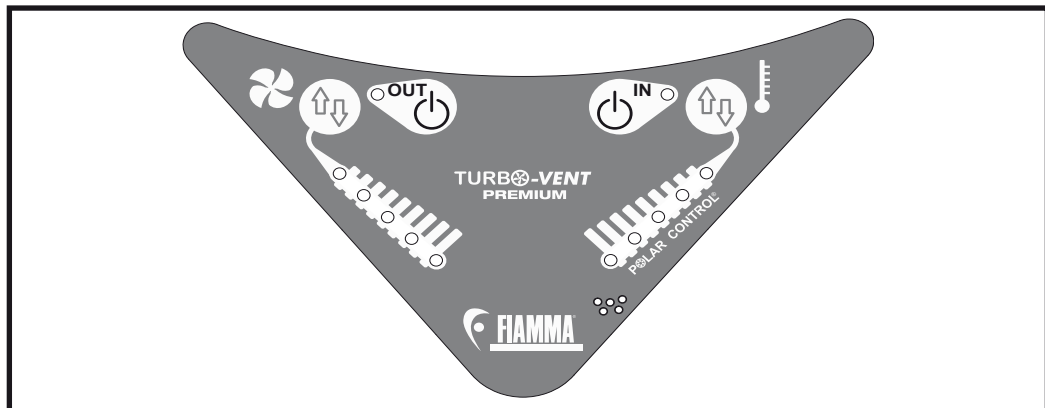
DE Gebrauchsanleitung

FR Mode d'emploi

IT Istruzioni d'uso

EN Instructions for use

ES Instrucciones de uso



DE TASTATUR TOUCHSCREEN

EN CAPACITIVE KEYPADS

FR CLAVIER CAPACITATIF

ES TECLADOS CAPACITIVOS

IT TASTIERA CAPACITIVA

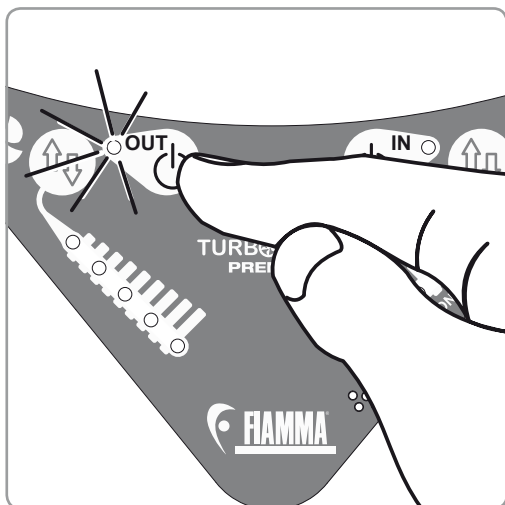
FUNKTIONSTASTEN

KEYS FUNCTIONS

FONCTION TOUCHES

FUNCION TECLAS

FUNZIONE TASTI



DE Das Symbol leicht drücken.

EN Touch the icon.

FR Appuyez le bouton.

ES Tocar y el icono.

IT Toccare sull'icona.

DE Gebrauchsanleitung
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni d'uso

EN Instructions for use
ES Instrucciones de uso

DE Regulierung der Geschwindigkeit des Ventilators (**E**).

EN Regulation fan speed (**E**).

FR Réglage de la vitesse du ventilateur. (**E**).

ES Regulación velocidad pantalla (**E**).

IT Regolazione velocità ventola (**E**).

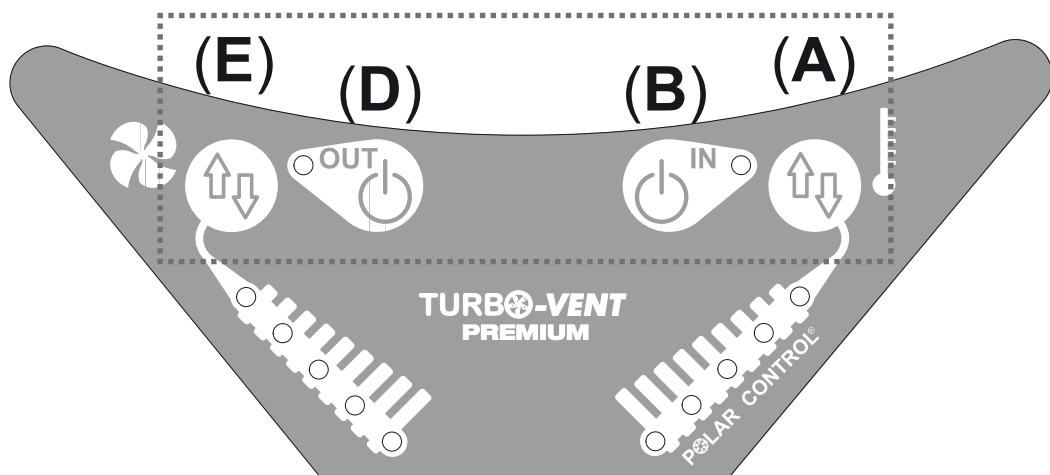
DE Einstellung der POLAR CONTROL Funktion (**A**).

EN Polar Control function (**A**).

FR Réglage de la fonction Polar Control (**A**).

ES Función Polar Control (**A**).

IT Impostazione funzione Polar Control (**A**).



DE Ventilatoraufnahme Entlüfter (**D**).

EN Fan ignition air outlet (**D**).

FR Mise en route de la fonction ventilation (**D**).

ES Encendido pantalla salida aire (**D**).

IT Accensione ventola uscita aria (**D**).

DE Ventilatoraufnahme Belüfter (**B**).

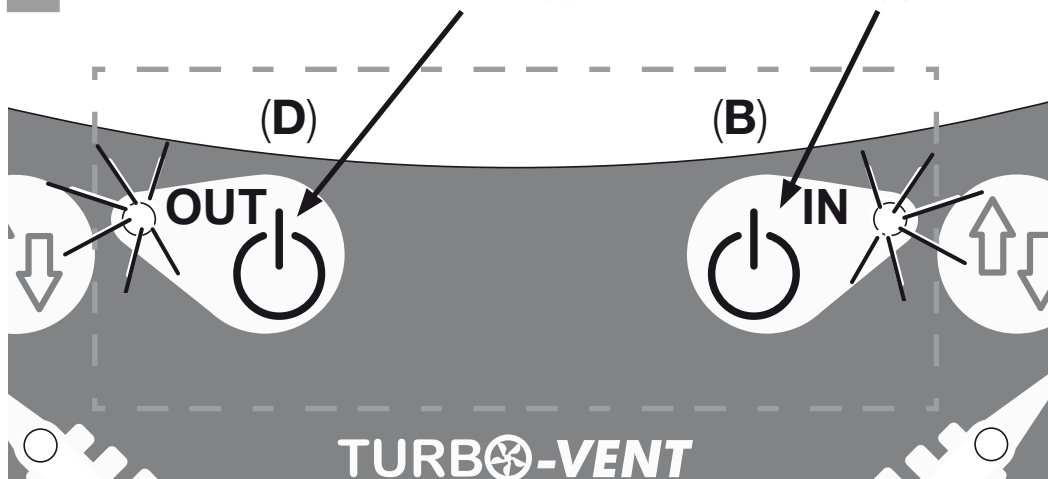
EN Fan ignition air inlet (**B**).

FR Mise en route de la fonction aspiration (**B**).

ES Encendido pantalla entrada aire (**B**).

IT Accensione ventola entrata aria (**B**).

DE	AUFNAHME	Ventilatoraufnahme Entlüfter. Tasto (D) .	Ventilatoraufnahme Belüfter (B) .
EN	IGNITION	Fan ignition air outlet (D) .	Fan ignition air inlet (B) .
FR	MISE EN ROUTE	Mise en route de la fonction ventilation (D) .	Mise en route de la fonction aspiration (B) .
ES	ENCENDIDO	Encendido pantalla salida aire (D) .	Encendido pantalla entrada aire (B) .
IT	ACCENSIONE	Accensione ventola uscita aria (D) .	Accensione ventola entrata aria (B) .



DE	ENERGIESPARMODUS	Hinweis: die LED-Beleuchtung erlischt 5 Minuten nach Nichtgebrauch der Touchscreen Tasten.
EN	ENERGY CONSERVATION	Notes. The LED brightness decreases after not using the keyboard for 5 minutes.
FR	ÉCONOMIE D'ÉNERGIE	Remarque : La luminosité des LED se réduit après 5 minutes de non-utilisation du clavier.
ES	AHORRO ENERGETICO	Notas. La luminosidad de los LED se reduce después de 5 minutos que no se usa el teclado.
IT	RISPARMIO ENERGETICO	NOTE. La luminosità dei LED si riduce dopo 5 minuti di non utilizzo della tastiera.

DE **REGULIERUNG
VENTILATOR**

Das Symbol solange gedrückt halten, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wird **(E)**. Schieben Sie die LEDleisten von min nach max und umgekehrt, lassen Sie dann den Druckknopf für eine neue Einstellung/Regulierung.

EN **FAN
REGULATION**

Press the icon and keep it pressed till the requested speed **(E)**. Slide the LED bar from min. to max. and vice versa, then release the button for a new regulation.

FR **RÉGLAGE DU
VENTILATEUR**

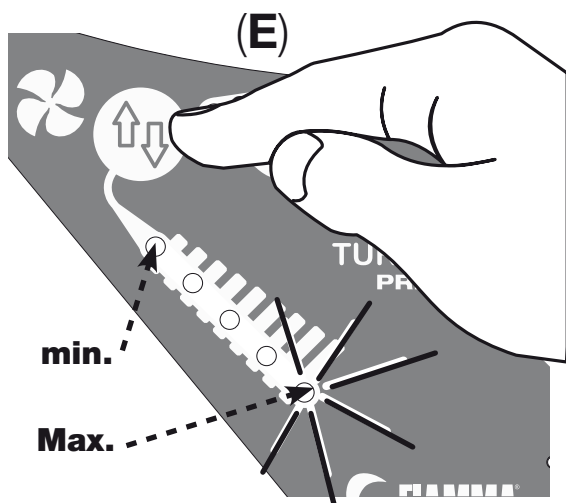
Appuyez et maintenez le Bouton enfoncé jusqu'à l'obtention de la vitesse désirée **(E)**. Après avoir fait glisser les Led de mini à maxi, et vice versa, relâcher le bouton pour une nouvelle régulation.

ES **REGULATION DE
LA PANTALLA**

Apretar y tener apretado el icono hasta alcanzar la velocidad deseada **(E)**. Hacer deslizar la barra LED de mín a max y viceversa, luego dejar de presionar la tecla para una nueva regulación.

IT **REGOLAZIONE
VENTOLA**

Premere e tener premuto l'Icona fino al raggiungimento della velocità desiderata **(E)**. Fatta scorrere la barra LED da min a max e viceversa rilasciare il tasto per una nuova regolazione.



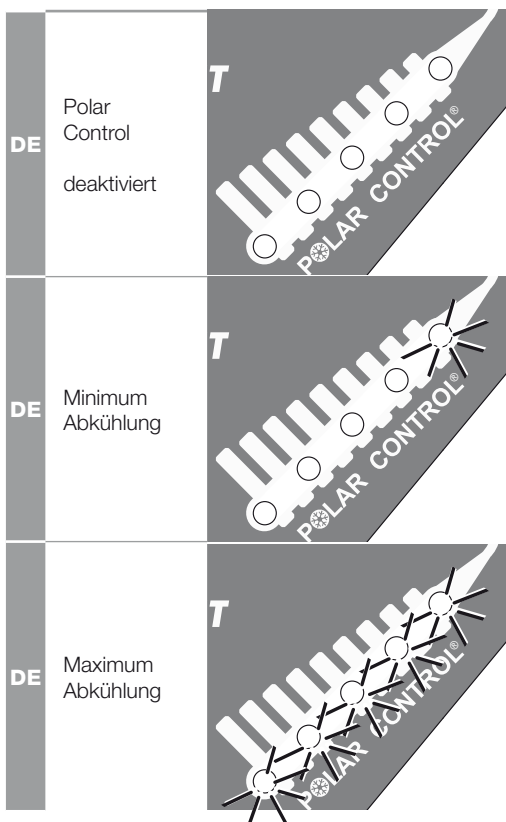
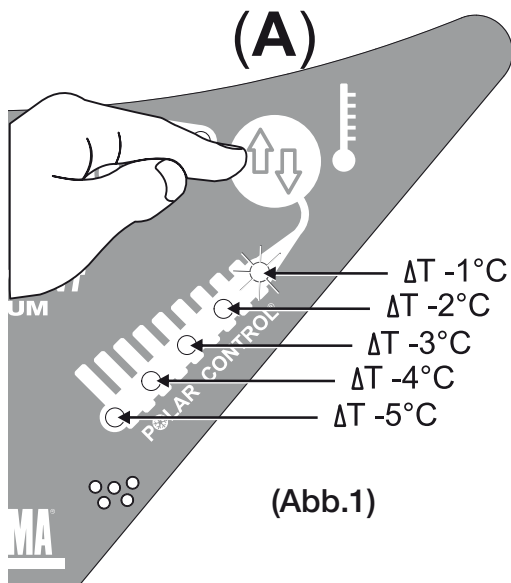
POLAR CONTROL®

Die Polar Control Funktion ermöglicht das automatische Ein- und Ausschalten des Ventilators in Funktion der eingestellten Temperatur und der Aussentemperatur.

Beim Einschalten der Polar Control Funktion ermittelt das System die Raumtemperatur; durch das Regulieren der gewünschten Temperatur ΔT mit der Taste (A), läuft der Ventilator in der eingestellten Geschwindigkeit bis die Temperatur erreicht wird (Abb. 1). Um den Verbrauch zu reduzieren wird empfohlen, die Polar Control Funktion auf die geringste Temperatur $\Delta T - 1^\circ \text{C}$ einzustellen, sobald die komfortable Temperatur erreicht ist.

Hinweis: die Abkühlkapazität des Ventilators hängt von dem Temperaturunterschied zwischen Aussen- und Innentemperatur ab.

ΔT = Temperaturdifferenz zwischen ermittelter Innentemperatur und der gewünschten Temperatur.



POLAR CONTROL®

The Polar Control function enables the automatic switching on and off of the fan according to set value and the room temperature.

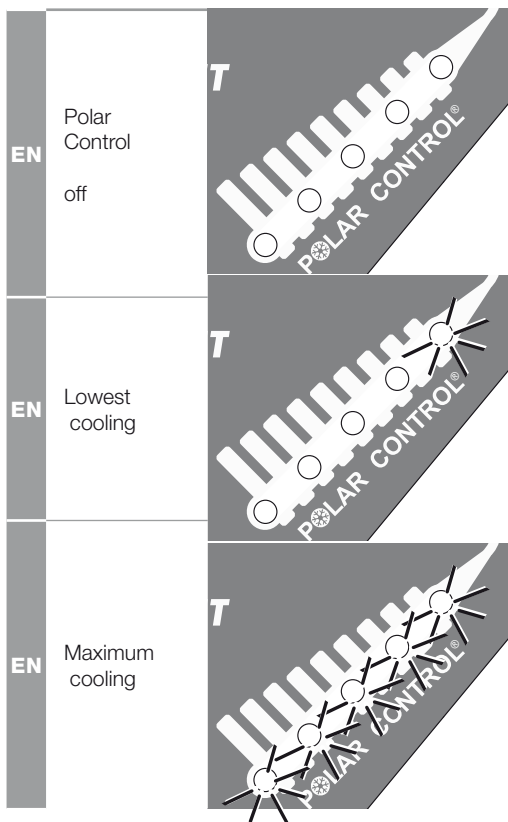
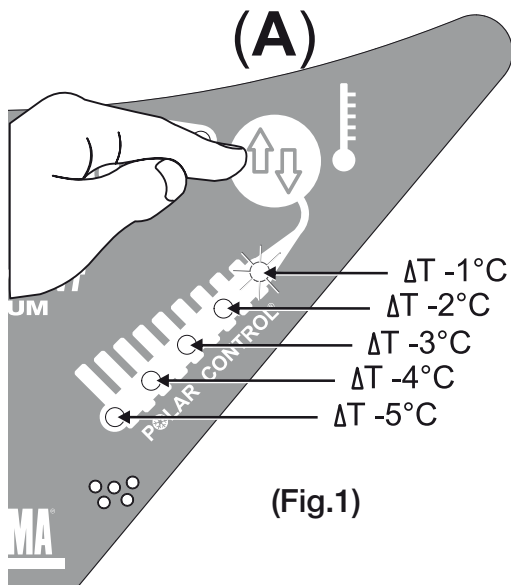
The room temperature will be displayed by switching on the Polar Control function; by adjusting the (A) key and the requested ΔT , the fan will rotate until reaching the temperature set value (Fig. 1).

The switching on and off of the the Polar Control causes the RESET of the displayed room temperature.

To limit the consumption of energy, we recommend to set the Polar Control to the minimum ΔT -1°C once reached a comfortable room temperature.

Notes: the cooling capacity of the fan depends on the difference between outdoor temperature and the room temperature

ΔT = difference between the room temperature and the required temperature.



POLAR CONTROL®

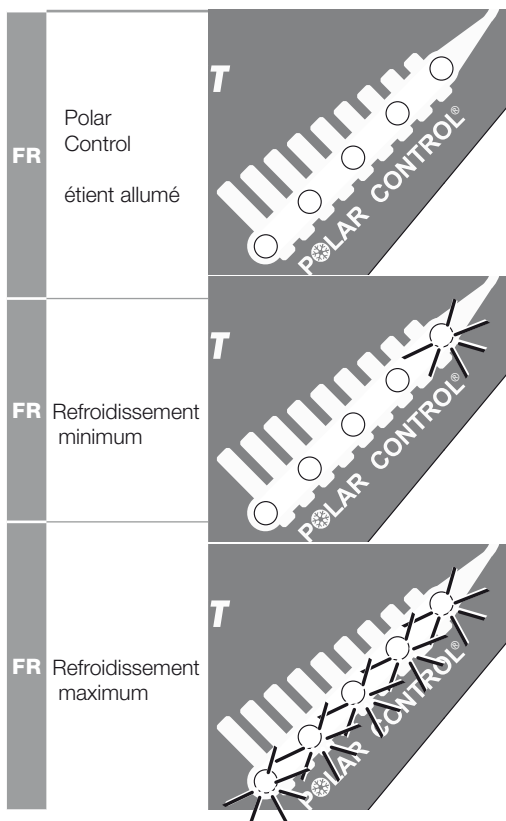
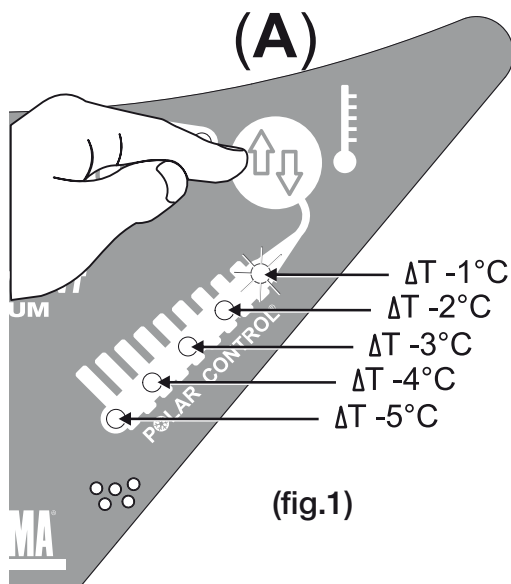
La fonction Polar Control déclenche la mise en marche et l'arrêt automatique du ventilateur en fonction de la température réglée et de la température extérieure.

Dès la mise en route de la fonction Polar Control, le dispositif détecte la température ambiante et en intervenant sur le ΔT par l'intermédiaire de la touche (A), le ventilateur tournera à la vitesse réglée jusqu'à ce que la température désirée soit atteinte (fig.1) L'arrêt et la remise en route de la fonction Polar Control entraîne le RESET (remise à zéro) de la température ambiante détectée.

FR Pour limiter la consommation d'énergie, nous vous conseillons de régler la fonction Polar Control au minimum ΔT -1°C dès qu'une température de confort aura été atteinte.

Remarque: la capacité de refroidissement du ventilateur dépend de la différence entre la température extérieure et la température ambiante.

ΔT = Différence entre la température ambiante détectée et la température désirée.



POLAR CONTROL®

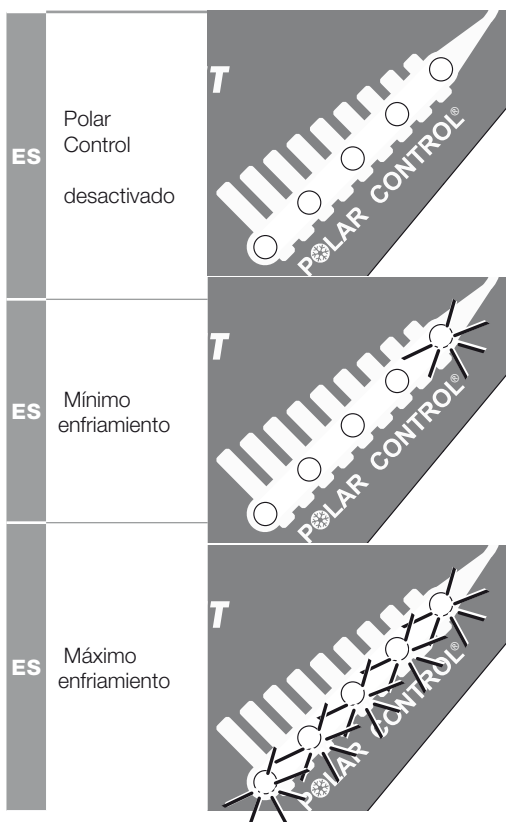
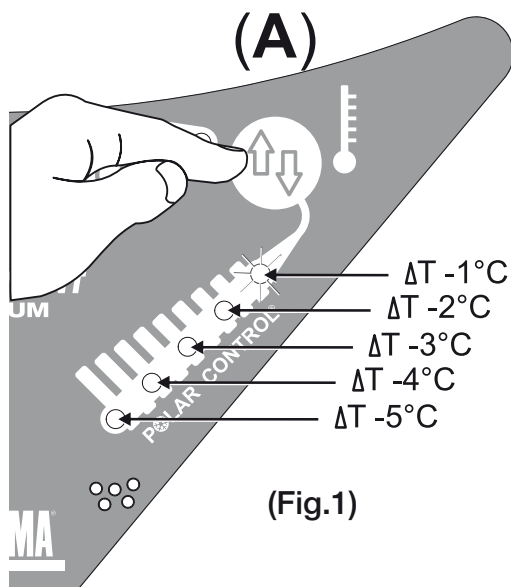
El Polar Control permite el encendido y el apagado automático del ventilador en función de la temperatura establecida y de la temperatura exterior.

Cuando se activa la función Polar Control el sistema registra la temperatura ambiente, ajustando con el botón (A) el ΔT deseado el ventilador girará hasta alcanzar la temperatura establecida (Fig. 1).

El apagado y el encendido de la función Polar Control comporta el RESET de la temperatura ambiente registrada. Para limitar el consumo de energía una vez alcanzada la temperatura deseada se recomienda ajustar la función Polar Control a la mínima ΔT -1°C .

Notas: la capacidad de refrigeración del ventilador depende de la diferencia entre la temperatura exterior y la del ambiente.

ΔT = Diferencia entre la temperatura ambiente registrada y la deseada.



❄️ POLAR CONTROL®

La funzione Polar Control permette l'accensione e lo spegnimento automatico del ventilatore in funzione della temperatura impostata e della temperatura esterna.

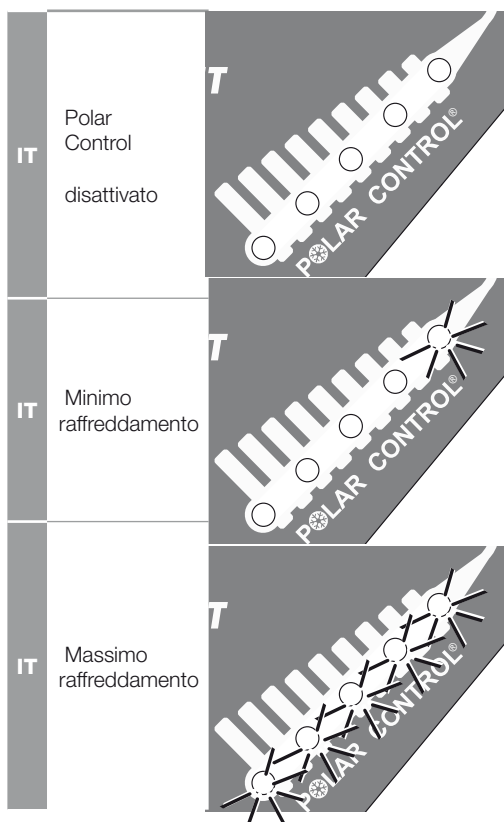
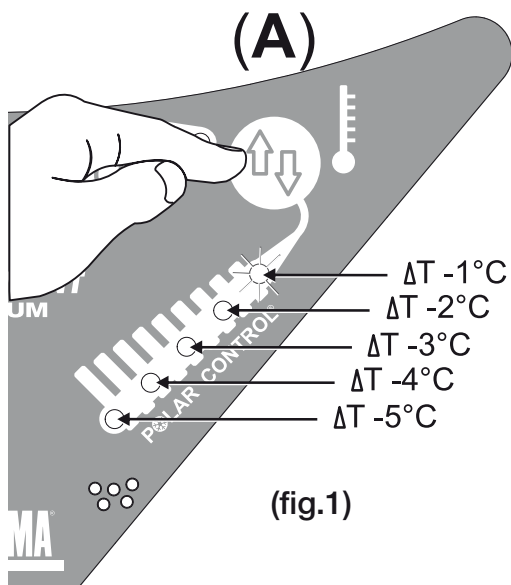
All'accensione della funzione Polar Control il sistema rileva la temperatura ambiente; regolando con il tasto (A) il ΔT desiderato la ventola ruoterà alla velocità impostata fintanto che la temperatura sarà raggiunta (fig.1).

Lo spegnimento e la riaccensione della funzione Polar Control comporta il RESET della temperatura ambiente rilevata.

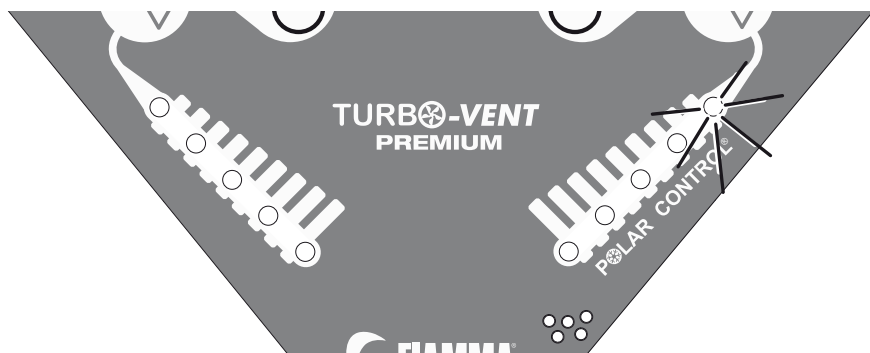
Per limitare il consumo di energia una volta raggiunta una temperatura confortevole si consiglia di impostare la funzione Polar Control al minimo ΔT -1°C.

Note: la capacità di raffreddamento del ventilatore dipende dalla differenza tra temperatura esterna ed ambiente.

ΔT = Differenza tra la temperatura ambiente rilevata e quella desiderata.



DE	FUNKTIONSTÖRUNGEN	<p>Ausfall des Temperatursensor. Umgebunstemperatur <-10°C “ “ >+70°C Die Lüftungsfunktionen sind beibehalten. Lösung: Kontaktieren Sie den Fiamma Kundendienst</p>
EN	TECHNICAL FAULTS	<p>The temperature sensor is broken. Room temperature <-10°C “ “ >+70°C All ventilation functions are operational . Solution: contact Fiamma service department</p>
FR	ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	<p>Anomalie du détecteur de température. Température ambiante <-10°C “ “ >+70°C Les fonctions de ventilation sont opérationnelles. Solution: Contacter le Service Après-vente Fiamma</p>
ES	ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO	<p>Detector de la temperatura roto. Temperatura ambiente <-10°C “ “ >+70°C Todas las funciones de ventilación están operativas. Solución: llamar al servicio de asistencia técnica Fiamma</p>
IT	ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	<p>Sensore temperatura guasto. Temperatura ambiente <-10°C “ “ >+70°C Sono preservate le funzioni di ventilazione. Soluzione: Contattare il Servizio Assistenza Fiamma</p>



DE FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Spannung – Zufuhr > 16 V

Die Funktionen des Systems sind, um das Produkt zu bewahren, deaktiviert.

Lösung: Die Zufuhr prüfen und auf 12 V einstellen

EN TECHNICAL FAULTS

Voltage-Power pack > 16 Vcc

The system functions are deactivated to preserve the product.

Solution: Check the feeding tension and turn it back 12 Vcc

FR ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

TENSION - Alimentateur > 16 Vdc

Désactivation des fonctions du dispositif en vue de la préservation du produit.

Solution : Vérifiez l'alimentation et reportez-la à 12 Vdc

ES ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

Tensión-Fuente de alimentación > 16Vcc

Las funciones del sistema son desactivadas para salvaguardar el producto.

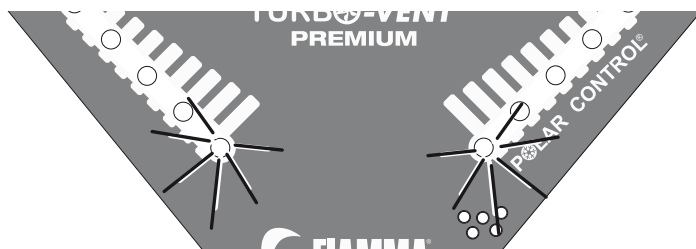
Solución: verificar la alimentación y volver a llevarla a 12 Vcc

IT ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Tensione - Alimentatore > 16 Vcc

Le funzioni del sistema sono disattivate per preservare il prodotto.

Soluzione: Verificare l'alimentazione e riportarla a 12 Vcc



DE	FUNKTIONSTÖRUNGEN	<p>1 - Spannung - Zufuhr < 8 V 2 - Motor ist nicht angeschlossen</p> <p><i>Die Funktionen des Produktes sind deaktiviert, um dieses zu bewahren.</i></p> <p>Lösung 1: Den Batteriezustand prüfen. Lösung 2: Den Anschluss des Motors prüfen</p>
EN	TECHNICAL FAULTS	<p>1 - Tension - Feeding tension < 8Vcc 2 - Motor disconnected</p> <p><i>The product functions are deactivated to preserve the product</i></p> <p>Solution 1: check the battery charge. Solution 2: check the connection to the motor</p>
FR	ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	<p>1 - Tension - Alimentation < 8 Vdc 2 - Moteur débranché</p> <p><i>Désactivation des fonctions du dispositif en vue de la préservation du produit.</i></p> <p>Solution 1: vérifiez niveau de charge de la batterie. Solution 2: vérifiez branchement moteur</p>
ES	ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO	<p>1 - Tensión - Alimentación < 8Vcc 2 - Motor desconectado</p> <p><i>Las funciones del producto están desactivadas para salvaguardar el producto</i></p> <p>Solución 1: controlar la carga de la batería. Solución 2: controlar la conexión al motor</p>
IT	ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	<p>1 - Tensione - Alimentazione < 8 Vcc 2 - Motore scollegato</p> <p><i>Le funzioni del prodotto sono disattivate per preservare il prodotto</i></p> <p>Soluzione 1: Verificare la carica della batteria. Soluzione 2: Verificare collegamento motore</p>



DE

Im Falle einer Vertragswidrigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den lokalen Rechtsvorschriften Gebrauch machen.

EN

In case of defects with regards to materials and manufacturing, the customer is entitled to the warranty in accordance with local laws and regulations of the country in which the product was purchased.

FR

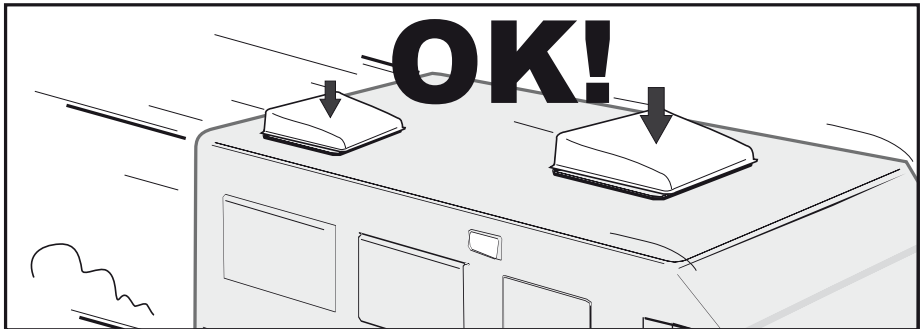
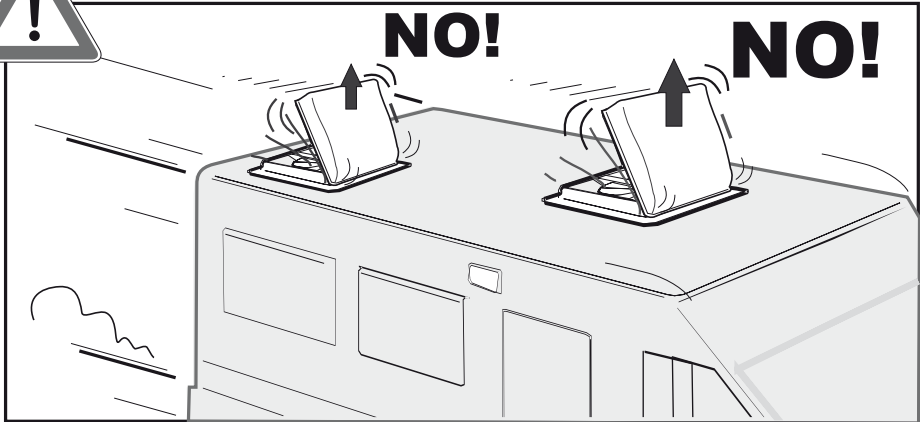
En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient remplies.

ES

En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.

IT

In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrano i presupposti.



TurboVent Premium

03623H01 - / 03623H01B



DE

- 1) Kontrollieren Sie regelmäßig, dass alle an der Dachhaube vorhandenen Schrauben korrekt angezogen sind, da sich diese durch die Vibrationen während der Fahrt lockern könnten.
- 2) Bei Verhärtung des Griffes zum Öffnen und Schließen, was sehr unwahrscheinlich ist, diesen mit etwas Schmierfett einschmieren.
- 3) Wir raten ausdrücklich davon ab, die Dachhaube während der Fahrt geöffnet zu lassen.

EN

- 1) Periodically check the proper state of tightening of all the screws on the roof-light, because vehicle's vibrations could slacken them.
- 2) In the improbable case the opening-closing device should get stiff, oil the opening device with some drops of grease.
- 3) We absolutely advise not to keep the roof light open during traveling.

FR

- 1) Contrôler périodiquement le bon état du serrage de toutes les vis du lanterneau : elles pourraient se desserrer suite aux vibrations du véhicule.
- 2) Même si le durcissement du dispositif d'ouverture-fermeture est peu probable, il vous suffira de lubrifier le mécanisme d'ouverture du capot à l'aide de quelques gouttes de graisse.
- 3) Il est vivement déconseillé de rouler avec le lanterneau ouvert.

ES

- 1) Controlar periódicamente el perfecto estado de cierre de todos los tornillos sobre la claraboya, porque las vibraciones podrían aflojarlos.
- 2) En caso de endurecimiento, aunque improbable, del dispositivo de apertura-cierre, lubricar con unas gotas de grasa el dispositivo de apertura de la tapa.
- 3) Desaconsejamos tener la claraboya abierta cuando el vehículo está en movimiento.

IT

- 1) Periodicamente controllare il perfetto stato di serraggio di tutte le viti presenti nell'oblò che le vibrazioni del mezzo potrebbero aver allentato.
- 2) In caso di indurimento, anche se improbabile, del dispositivo di apertura-chiusura, lubrificare con qualche goccia di grasso il dispositivo di apertura del coperchio.
- 3) È vivamente sconsigliato tenere l'oblò aperto durante la marcia.

DE

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG:

- Die Innen- und Aussenreinigung der Dachhaube muss mit neutralen und nicht aggressiven Reinigungsmitteln sowie einem weichen Lappen erfolgen, um die Oberfläche nicht zu zerkratzen. Der Gebrauch von jeglichen Arten von Benzin zur Reinigung der Dachhaube ist strengstens untersagt.
- Die Reinigung des Moskitonetz kann mit Wasser und neutralem Putzmittel erfolgen. Es ist ausreichend die 4 Befestigungsschrauben des Moskitonetz zu lösen, um dies so zur Reinigung herausnehmen zu können.

EN

MAINTAINING AND CLEANING:

- For the internal and external cleaning of the rooflight use only neutral or non-aggressive detergents with a soft cloth so as not to scratch the surface.
It's strictly forbidden to use any kind of petrol to clean the rooflight
- Clean the mosquito net with water and neutral detergent removing the roller blind and the four fastening screws.

FR

ENTRETIEN:

- Le nettoyage interne et externe du lanterneau doit être effectué avec un produit détergent neutre et un chiffon de nettoyage non-abrasif de façon à ne pas érafler la surface.
Il est interdit l'utilisation de n'importe quel type d'essences pour le nettoyage du matériel du lanterneau.
- Nettoyer la moustiquaire avec un détergent neutre et de l'eau en enlevant au préalable du rouleau les 4 vis de fixation.

ES

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:

- Para la limpieza interna y externa de la claraboya usar solo detergentes neutros o no agresivos con un paño suave para no rayar la superficie.
Queda totalmente prohibido el uso de cada tipo de gasolina para limpiar la claraboya.
- Limpiar la mosquitera con agua y detergente suave extrayendo el marco de la persiana enrollable con los 4 tornillos de fijación.

IT

CURA E MANUTENZIONE:

- La pulizia interna ed esterna dell'oblò da tetto dovrà essere eseguita con detergenti neutri o detergenti non aggressivi, tramite un panno morbido in modo tale da non graffiare la superficie. E' assolutamente vietato l'uso di benzine di qualsiasi genere per la pulizia del materiale dell'oblò.
- La pulizia della zanzariera è realizzabile con acqua e detergente neutro rimuovendo il telaio rotolo le 4 viti di fissaggio.

DE Als Zubehör

FR En option

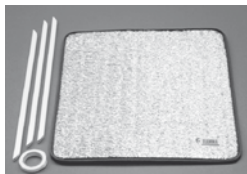
IT Opzionale

EN Optional

ES Opcional

THERMO VENT 40

03650A01-



ROLLO VENT 40x40

06310-01-

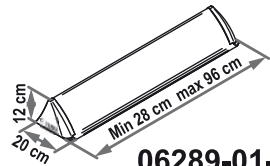


KIT EXTENSION

98683-116



SPOILER UNIVERSAL



06289-01-



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S. 1793)

Nummer der ABE: 19330*01

Gerät: Dachfenster/Dachhaube

Typ: VENT

Inhaber der ABE und Hersteller: FIAMMA S.P.A.
IT-21010 Cardano Al Campo (VA)

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

2

Nummer der ABE: 19330*01

Die ABE Nr. 19330 erstreckt sich nunmehr auch auf die Dachfenster/Dachhauben, Typ VENT, in den Ausführungen VENT 28, VENT 28T und VENT 160T.

Die Dachfenster/Dachhauben, Typ VENT, dürfen nur unter Berücksichtigung der unter Punkt 2.2 des beiliegenden Gutachtens genannten Bedingungen in die unter 2.1 genannten Fahrzeuge eingebaut werden.

Die Einbaulage des Dachfensters/der Dachhaube muss so gewählt werden, dass die Montage nicht im Bereich starker Dachwölbungen (z. B. Frontwölbungen) erfolgt und dass keine oder möglichst wenige Veränderungen an der Unterseite des Fahrzeugdaches vorgenommen werden müssen (z. B. Versetzen der Innenbeleuchtung oder der ggf. vorhandenen Dachspriegel).

Nimmt die in den Fahrzeugpapieren angegebene Fahrzeughöhe durch den Einbau des Dachfensters/der Dachhaube um mehr als 50 mm zu, so sind die Fahrzeugpapiere gemäß § 27 StVZO durch die Zulassungsbehörde zu berichtigen.

Der Einbau hat nach einer mitzuliefernden Einbauanweisung zu erfolgen.

Die Wirksamkeit der Betriebserlaubnis ist hiervon abhängig.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten nebst Anlagen des TÜV Kraftfahrt GmbH Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg, Köln, vom 14.11.2005 festgehaltenen Angaben

Flensburg, 23.11.2005
Im Auftrag



Detlef Hansen

Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Nachtragsgutachten



fiamma.com

All rights reserved.

Fiamma S.p.A. reserves the right to modify at any time, without notice, prices, materials, specifications and models or to cease production of any model.

**03623H01-
White**

**03623H01B
Crystal**

E0_IS_98690-567_revL

COMFORT

Fiamma SpA - Italy
Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)